

Prix Littéraire



Marco Polo Venice

*Lunedì 30 settembre 2024 ore 16:30*

*Venice International University – Isola di San Servolo*

### **Programma**

*Consegna del «Premio Letterario Marco Polo Venezia» 8ª edizione.  
«La traduzione, la lingua delle lingue»*

#### **Presidente-fondatrice del premio:**

**Christine Bach**, Fondatrice-mediatrice del Circolo «Le Rendez-vous Rive Gauche» Parigi.

#### **Presidente della giuria:**

**Umberto Vattani**, Presidente della «Venice International University».

#### **Giuria:**

- **Fausto Bertinotti**, Presidente emerito della Camera dei Deputati italiana.
- **Lidia Breda**, Editrice.
- **Jean-Yves Clément**, Scrittore, editore.
- **Frédéric Ferney**, Giornalista, editore, scrittore.
- **Fabio Gambaro**, Giornalista, scrittore.
- **Guy Lagache**, Giornalista, scrittore.
- **Diego Marani**, Traduttore, scrittore, ex direttore dell'Istituto Culturale Italiano di Parigi.
- **Sophie-Caroline de Margerie**, Alta funzionaria.
- **Bruno Racine**, Direttore del Palazzo Grassi e della Punta della Dogana.
- **Marie-Paule Roudil**, Diplomata della cultura.
- **Florence Raut**, Direttrice della Libreria Italiana «la Libreria» a Parigi.
- **Alberto Toscano**, Giornalista, scrittore.

*16:30 - Accoglienza e ricordo dello spirito del premio in questa 8ª edizione con la Giornata Internazionale della Traduzione a Venezia.*

- **Christine Bach**, Presidente-fondatrice del premio.
- **Umberto Vattani**, Presidente della «Venice International University»
- **Personalità che sostengono il premio in occasione di questa prima Giornata Internazionale della Traduzione a Venezia.**

**17:00 - Omaggio a Marco Polo nell'anniversario della sua morte l'8 gennaio 1324, primo grande esploratore/mercante veneziano che ha aperto la strada agli altri esploratori e scrittori viaggiatori con la scoperta della Via della Seta.**

**Testimonianza di Alfred de Montesquiou**, Grande reporter premiato con il premio Albert-Londres, ha seguito le orme di Marco Polo, da Venezia a Xi'an. Un viaggio favoloso alla ricerca del dialogo segreto delle culture, tra Oriente e Occidente. Il punto di partenza del suo viaggio è lo stesso del più famoso tra i viaggiatori che l'abbiano mai percorso, alla fine del XIII secolo: Venezia, città d'origine di Marco Polo.

**Documentario sul canale Arte. «Via della seta e altre meraviglie»**

**17:15 - I sovratitoli all'opera, un'altra forma di traduzione**

Conversazione tra **Fortunato Ortombina**, Direttore del Teatro La Fenice di Venezia e **Jean-Yves Clément**, membro della giuria, scrittore, editore, direttore artistico del Festival di Nohant. Direttore artistico di Lisztomanias International, presidente del consiglio di amministrazione e dell'Assemblea generale dell'Orchestra reale da camera di Wallonia.

**17:00 - Consegna del premio ai due vincitori, il traduttore francese e lo scrittore italiano**

Conversazione con i membri della giuria e i due vincitori riguardo alla scrittura del romanzo, la sua traduzione, il loro lavoro comune. Come i membri della giuria hanno apprezzato la loro scrittura, la traduzione? Come hanno fatto la loro selezione? Scambi con gli editori francese e italiano del romanzo dei due vincitori. Qual è la loro politica editoriale per la letteratura straniera? Come lavorano insieme? Partecipazione di un libraio italiano di Venezia e di una libraia francese, **Florence Raut**, direttrice della «Libreria» a Parigi e membro della giuria. Condivideranno la loro esperienza con i rispettivi lettori.

**Domande e scambi con il pubblico.**

**19:15 - Cocktail**

**Un diario di viaggio** inizierà a essere redatto per riportare gli scambi, raccontare questo primo incontro a Venezia, arricchito dalle testimonianze e dalle esperienze di tutte le personalità presenti al servizio della traduzione. Sarà messo sulla piattaforma del sito per essere completato nel corso dell'anno con pubblicazioni e racconti grazie alla traduzione.

***Promemoria della necessità di consolidare i legami culturali ed economici tra i paesi europei e gli altri paesi, attraverso le imprese e le diverse università.***

***Comitato di sostegno:***

- ***Florence Mangin***, *Ambasciatrice di Francia presso la Santa Sede*
- ***Fabrizio Maria Romano***, *Presidente di IREFI*
- ***Olivier Mellerio***, *Presidente d'Onore di IREFI*
- ***Christian Pierret***, *Vicepresidente di IREFI*
- ***Roger Serre***, *Fondatore di IGS, Presidente Réseau Compétences et Développement*
- ***Sandro Gozi***, *Deputato Europeo*
- ***Vincent Barbare***, *Presidente della Libreria La Place aux Herbes (Uzès)*
- ***Laure Mellerio***, *Presidente della Fondazione Victor Ségalen*
- ***Diane de Feron***, *Consulente in governance e Fotografa*



Ministero degli Affari Esteri  
e della Cooperazione Internazionale

CITTA' DI  
VENEZIA



MINISTÈRE  
DE L'EUROPE  
ET DES AFFAIRES  
ÉTRANGÈRES

*Liberté  
Égalité  
Fraternité*

*Partenaires*



*Nous remercions*



*najeau*

